



w sprawie wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy wyrażenia opinii dotyczącej spełnienia warunków prowadzenia studiów na określonym kierunku, poziomie i profilu oraz związku studiów ze strategią uczelni w ramach postępowania z wniosku Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu o pozwolenie na utworzenie studiów na kierunku filologia niemiecka na poziomie studiów pierwszego stopnia o profilu praktycznym

§ 1

Na podstawie art. 245 ust. 1 pkt 1 w zw. z art. 258 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (t.j. Dz. U. z 2020 r., poz. 85 z późn. zm.) Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej:

uchyla negatywną opinię wyrażoną w uchwale Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej nr 204/2020 dnia 21 maja 2020 r. i wydaje opinię pozytywną w sprawie spełnienia warunków prowadzenia studiów na określonym kierunku, poziomie i profilu oraz związku studiów ze strategią uczelni w ramach postępowania z wniosku Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu o pozwolenie na utworzenie studiów na kierunku filologia niemiecka na poziomie studiów pierwszego stopnia o profilu praktycznym.

Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej, uwzględniając opinię zespołu odwoławczego, uznało, iż wyjaśnienia, dodatkowe informacje i dokumenty uzupełniające przedstawione we wniosku Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu o ponowne rozpatrzenie sprawy wyrażenia opinii dotyczącej spełnienia warunków prowadzenia studiów na określonym kierunku, poziomie i profilu oraz związku studiów ze strategią uczelni w ramach postępowania z wniosku o pozwolenie na utworzenie studiów na kierunku filologia niemiecka na poziomie studiów pierwszego stopnia o profilu praktycznym uzasadniają zmianę opinii negatywnej wyrażonej w § 1 uchwały nr 204/2020 Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej z dnia 21 maja 2020 r. i pozytywne zaopiniowanie wniosku.

Podstawę wydania negatywnej opinii stanowiły następujące zarzuty:

1. Koncepcja i cele kształcenia nie mieszczą się w dyscyplinach, do których został przyporządkowany kierunek, ponieważ oprócz dyscyplin naukowych językoznawstwo i literaturoznawstwo, w zakresie których założono nabywanie, łączenie i wykorzystywanie dostępnej aktualnie wiedzy i umiejętności do tworzenia zmienionych, ulepszonych lub nowych procesów i usług, kierunek został również przyporządkowany do dyscypliny nauki o kulturze i religii, w zakresie której nie zakłada się wyposażenia absolwentów w naukowy aparat pojęciowy i kompetencje pozwalające na prowadzenie prac rozwojowych, lecz wiedzę stanowiącą opis tła kulturowego i obyczajowego wybranych państw niemieckiego obszaru językowego.

Stanowisko Uczelni

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia wskazała na zasadniczą różnicę pomiędzy wyższymi szkołami zawodowymi, kładącymi nacisk na praktyczny aspekt kształcenia zawodowego a uniwersytetami i szkołami wyższymi o priorytetach czysto akademickich. Uczelnia wywiodła, że przyporządkowanie do trzech dyscyplin jest uzasadnione ze względu na



nieuniknioną interdyscyplinarność studiów filologicznych. Udział dyscyplin językoznawstwo, literaturoznawstwo oraz nauki o kulturze i religii w poszczególnych efektach uczenia się został przedstawiony w Tabeli 1 „Zestawienie tabelaryczne ogólnych efektów uczenia się dla kierunku Filologia niemiecka”. W Tabeli 3 „Procentowy udział punktów ECTS w poszczególnych dyscyplinach naukowych”, przedstawiono punkty ECTS przypisane do poszczególnych zajęć w rozbiciu na poszczególne dyscypliny. Z wyliczeń w Tabeli 3 wynika zestawienie procentowe udziału poszczególnych dyscyplin przedstawione w Tabeli 2 „Procentowy udział efektów uczenia się w danej dyscyplinie.” Wyliczenia wskazują, iż dyscypliną wiodącą jest językoznawstwo (70 %), a udział procentowy literaturoznawstwa oraz nauk o kulturze i religii to odpowiednio 19% i 11%.

Stanowisko Prezydium PKA

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia podniosła, iż przypisanie wnioskowanego kierunku także do dyscypliny nauki o kulturze i religii jest spójne z koncepcją kształcenia, a stwierdzenie to poparła argumentacją natury ogólnej i szczegółowej. Uczelnia słusznie wskazała na interdyscyplinarny charakter studiów filologicznych oraz podniosła kwestię różnicy pomiędzy studiami o profilu praktycznym i ogólnoakademickim. Z przedstawionej dokumentacji wynika, że zostały dokonane działania naprawcze, w wyniku których Uczelnia wyraźnie zaznaczyła wiodącą rolę językoznawstwa. W porównaniu z pierwotnym wnioskiem, w którym udział procentowy językoznawstwa oszacowano na 66,4%, z dokumentacji załączonej do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy wynika, że udział procentowy językoznawstwa wzrósł do 70%. Obniżono natomiast udział procentowy literaturoznawstwa z 20 do 19%, a udział nauk o kulturze i religii z 13,6 do 11%. Szczegółowo opisano i uzasadniono przypisanie poszczególnych efektów uczenia się oraz poszczególnych zajęć do trzech wskazanych dyscyplin.

Przy tak szczegółowym liczeniu punktów i ułamków punktów, niektóre przypadki przypisania do dyscyplin wydają się arbitralne. Nie wiadomo na przykład, dlaczego efekt FN_U06 „Adekwatnie dobiera metody i narzędzia niezbędne do zaspokojenia potrzeb odbiorców usług świadczonych przez specjalistę filologa” został przypisany wyłącznie do dyscypliny językoznawstwo bez uwzględnienia nauk o kulturze i religii, skoro, jak wynika z ogólnej i słusznej argumentacji Wnioskodawcy „nie istnieje możliwość czystego i klarownego zamknięcia się tylko w dwóch dyscyplinach naukowych, gdyż nakierowanie praktyczne a zarazem utylitarystyczne automatycznie zakłada szersze spektrum działania” (wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 3). Ponadto analogiczny efekt w kategorii wiedza FN_W14 „Rozumie potrzeby odbiorców usług świadczonych przez filologów oraz zna metody identyfikowania tych potrzeb i oceny jakości usług” przypisany został do wszystkich trzech dyscyplin w następujących proporcjach: językoznawstwo (0,5), literaturoznawstwo (0,25), nauki o kulturze i religii (0,25).

W odniesieniu do Tabeli 3, dyskusyjnym jest rozbieżność punktów ECTS pomiędzy językoznawstwem i literaturoznawstwem w przypadku takich zasadniczo czysto jednodyscyplinowych zajęć, jak 8. *wstęp do literaturoznawstwa* i 9. *wstęp do językoznawstwa*. Ponadto analiza przedstawionych zestawień efektów uczenia się i zajęć w odniesieniu do dyscyplin wskazuje niekiedy na brak spójności pomiędzy informacjami zawartymi w Tabeli 1 i Tabeli 3. Na przykład, w Tabeli 1 efekt FN_U02 „Posługuje się wybranym drugim językiem obcym na poziomie B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego” przypisano do trzech dyscyplin w następujących



proporcjach: językoznawstwo (0,5), literaturoznawstwo (0,25), nauki o kulturze i religii (0,25). Efekt ten, jak można zakładać, przypisany jest do zajęć *lektorat języka obcego*. W Tabeli 3, w pozycji 6. zajęcia *lektorat języka obcego* oszacowane na 12 punktów ECTS, znajduje się jednak informacja, że wszystkie punkty ECTS uzyskane w ramach tych zajęć przypisane są wyłącznie do dyscypliny językoznawstwo.

Główny zarzut postawiony w przedmiotowej Uchwale stanowiła jednak zasadność udziału trzeciej dyscypliny w koncepcji kształcenia i w tym zakresie argumentacja Uczelni jest przekonująca. Uczelnia dokonała działań naprawczych, przedstawiła skorygowane zestawienia efektów kształcenia i zajęć z przypisaniem do poszczególnych dyscyplin i udokumentowała zasadność udziału dyscypliny nauki o kulturze i religii w koncepcji kształcenia.

Sformułowany uprzednio **zarzut stał się zatem bezprzedmiotowy**.

2. Efekty uczenia się nie są zgodne z koncepcją i celami kształcenia na kierunku, ponieważ:

- a) efekty uczenia się nie są w pełni zgodne z dyscyplinami, do których jest przyporządkowany kierunek, gdyż nie odnoszą się do wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych w dyscyplinie nauki o kulturze i religii;
- b) koncepcja kształcenia zakłada osiągnięcie przez studentów zastosowania praktycznego wiedzy w dyscyplinach językoznawstwo i literaturoznawstwo, podczas gdy efekty kierunkowe odnoszą się wyłącznie do dyscypliny językoznawstwo, np. FN_W07: „Zna zastosowania praktyczne wiedzy językowej w działalności tłumaczeniowej lub obsługi językowej podmiotów życia gospodarczego i społecznego”, tym samym efekty uczenia się nie odnoszą się do charakterystyki P6S_WG: „w zaawansowanym stopniu – wybrane fakty, obiekty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające złożone zależności między nimi, stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu dyscyplin naukowych lub artystycznych tworzących podstawy teoretyczne oraz wybrane zagadnienia z zakresu wiedzy szczegółowej – właściwe dla programu studiów, a w przypadku studiów o profilu praktycznym – również zastosowania praktyczne tej wiedzy w działalności zawodowej związanej z ich kierunkiem” w części dotyczącej zastosowania praktycznego wiedzy literaturoznawczej;
- c) koncepcja kształcenia zakłada stopniowe nabywanie kompetencji językowych w zakresie języka niemieckiego do poziomu biegłości C1, podczas gdy efekty uczenia się sformułowane dla zajęć lub grup zajęć z praktycznej nauki języka, w ramach których kompetencje te są rozwijane, cechuje brak progresu i redundancja – wszystkie efekty uczenia się na poziomie C1 mają zostać osiągnięte w trakcie pierwszego roku studiów;
- d) koncepcja kształcenia zakłada, że drugi język obcy ma być rozwijany stopniowo do poziomu B2 w czasie sześciu semestrów, podczas gdy efekty uczenia się sformułowane dla zajęć lub grup zajęć, w ramach których kompetencje te są rozwijane, cechuje brak progresu i redundancja – wszystkie efekty uczenia się na poziomie B2 mają zostać osiągnięte w trakcie pierwszego semestru studiów;
- e) koncepcja kształcenia zakłada stopniowe rozwijanie coraz bardziej wyspecjalizowanych umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych przydatnych na rynku pracy, podczas gdy efekty uczenia się dla praktyki zawodowej w semestrach 3 i 4 zostały powielone, i dodatkowo w semestrze 5 zakładane efekty uczenia się są mniej zaawansowane niż w poprzedzających semestrach. Tym samym, po semestrze 3.



„Student zna specyfikę środowiska zawodowego i rozumie zasady funkcjonowania biur, przedsiębiorstw i instytucji, gdzie odbywa praktykę zawodową”, a po semestrze 5. „Posiada podstawową wiedzę o zasadach funkcjonowania podmiotów gospodarczych.”

Stanowisko Uczelni

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia odniosła się do zarzutów, przyznając, iż są one uzasadnione i proponując stosowne korekty:

a) Uczelnia przyznaje, że na wnioskowanym kierunku nie przewidziano prowadzenia typowych zajęć wpisujących się w dyscyplinę nauki o kulturze i religii takich, jak: *socjologia* (w zakresie antropologii i etnologii), *filozofia*, *etyka i religioznawstwo* (w zakresie religioznawstwa), gdyż „nie należą one do gamy tradycyjnie przyjętych na kierunkach filologicznych”, ale „nieprawdą jest, że efekty nie odnoszą się do tej dyscypliny nauki o kulturze i religii”; tu Wnioskodawca odsyła do Tabeli 1, wyliczając kody 22 efektów w trzech kategoriach: wiedza, umiejętności i kompetencje społeczne odnoszących się częściowo lub w całości do dyscypliny nauki o kulturze i religii.

b) Przytoczony w zarzucie efekt FN_W07: „Zna zastosowania praktyczne wiedzy językowej w działalności tłumaczeniowej lub obsługi językowej podmiotów życia gospodarczego i społecznego” odniesiono w dokumentacji dołączonej do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy nie tylko do dyscypliny językoznawstwo, jak wskazano w zarzucie, ale też do pozostałych dwóch dyscyplin w następujących proporcjach: językoznawstwo (0,5), literaturoznawstwo (0,25), nauki o kulturze i religii (0,25). Wnioskodawca odsyła w tym miejscu do Tabeli 1 i wylicza kody 25 efektów, z których jeden przypisany jest wyłącznie, a pozostałe częściowo do dyscypliny literaturoznawstwo. Ponadto Wnioskodawca podaje jako przykłady praktycznego zastosowania wiedzy literaturoznawczej „praktyczne zajęcia z tłumaczeń literackich oraz dużo bardziej lapidarnie brzmiące tłumaczenia stron internetowych, których częścią nieodzowną jest język reklamy czerpiący z literatury”.

c) Wnioskodawca zgadza się z uwagą, iż poziom kompetencji językowej C1 nie może widnieć przy praktycznej nauce języka niemieckiego w drugim semestrze i zaznacza, iż zweryfikował karty zajęć z praktycznej nauki języka niemieckiego i wprowadził niezbędne zmiany w opisie efektów uczenia się tak, aby zgodnie z zapisami w kartach zajęć student stopniowo rozwijał swoje kompetencje. W Załączniku 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy przedstawiono „Wykaz zmian w kartach zajęć na kierunku filologia niemiecka, studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym” z zestawieniem stopniowego podnoszenia poziomu kompetencji w zakresie języka niemieckiego od semestru 1 - poziom A1 do semestru 6 - poziom C1. W Załączniku 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy przedstawiono skorygowane karty zajęć.

d) Zgadając się z zarzutem, Wnioskodawca stwierdza, że wszystkie karty zajęć zostały skorygowane, a efekty ponownie sformułowane. Wprowadzono czytelny poziom kompetencji według ESOKJ: zmieniono poziom nauczania drugiego języka obcego (języka angielskiego/rosyjskiego) z B2 na B1 na lektoratach języka obcego. Wykaz zmian przedstawiono w Załączniku 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, a nowe karty zajęć w Załączniku 3.

e) Zgadając się z zarzutem Wnioskodawca stwierdza, że karty zajęć dla studenckich praktyk zawodowych zostały skorygowane tak, by odzwierciedlały one stopniowe zdobywanie kolejnych umiejętności przez praktykanta. We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy oraz



w kartach przedmiotów przedstawiono efekty uczenia się dla studenckich praktyk zawodowych.

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia dokonała koniecznych korekt:

a) O ile argument dotyczący np. *filozofii* jako zajęć niezwiązanych z kształceniem filologów wydaje się chybiony, gdyż wszystkie trzy dyscypliny, do których kierunek został przypisany korzystają z dorobku filozofii, o tyle w znacznej części można uznać argument o odnoszeniu się wskazanych licznych efektów uczenia się do nauk o kulturze i religii. Argument o odnoszeniu się wskazanych licznych efektów do nauk o kulturze i religii jest związany z argumentem o nierozłączności języka, kultury i literatury, podniesionym w odpowiedzi na Zarzut 1. Argumentacja została uznana.

b) Dokonano korekty przypisania przykładowego efektu także do dyscypliny literaturoznawstwo. We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy wykazano, iż przeważająca część efektów uczenia się jest przypisana także do dyscypliny literaturoznawstwo i podano przykłady zastosowania wiedzy literaturoznawczej na zajęciach tłumaczeniowych. Argumentacja została uznana.

c) Dokonano korekty w kartach zajęć i jak wynika z przedstawionej dokumentacji przewidywane jest stopniowe podnoszenie poziomu kompetencji w zakresie języka niemieckiego od poziomu A1 na po 1. semestrze do poziomu C1 po 6. semestrze studiów.

W Załączniku 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy nie przedstawiono wszystkich sylabusów zajęć *praktycznej nauki języka niemieckiego*, ale w tych sylabusach, które zostały załączone wielokrotnie podano język polski jako wykładowy. Dotyczy to nie tylko semestrów 1, 2, 4 (Zał. 3 odpowiednio s. 243, 249 i 253), ale też zajęć *praktycznej nauki języka niemieckiego* - dyskusja w semestrze 6., co pozostaje w sprzeczności z deklaracją podnoszenia kompetencji językowych studentów. W 6. semestrze przy planowanym osiągnięciu poziomu C1 powinna być możliwa dyskusja w języku niemieckim. W semestrze 5. zajęć *praktycznej nauki języka niemieckiego* przewidziano jako języki wykładowe zarówno polski, jak i niemiecki; tym samym wydaje się, że informacje dotyczące stopniowego podnoszenia kompetencji językowych nie są spójne.

d) Przedstawiono skorygowane karty zajęć i jak wynika z przedstawionej dokumentacji przewidywane jest stopniowe podnoszenie poziomu kompetencji w zakresie drugiego języka obcego od poziomu A2 do poziomu B1, przy czym na każdy z poziomów (A2, A2+ i B1) przewidziano po dwa semestry; także na tych zajęciach przewidziano jako wykładowy język polski, co wskazuje na przewidywane niewielkie postępy w nabywaniu kompetencji językowych.

e) Przedstawiono skorygowane efekty uczenia się dla praktyk w semestrach 3., 4. i 5. Analiza kart przedmiotów w Załączniku 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy (s. 228-242) potwierdza dokonanie zmian wskazujących na stopniowe nabywanie przez praktykanta wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych. Uczelnia uwzględniła zarzuty i dokonała koniecznych korekt.

Sformułowany uprzednio **zarzut stał się zatem bezprzedmiotowy**. Zaleca się jednak dostosowanie języka wykładowego do zakładanego poziomu kompetencji językowych. Nie



znajduje uzasadnienia, aby zwłaszcza na wyższych poziomach kompetencji językowych stosować język polski jako wykładowy na studiach w zakresie filologii obcej.

3. Sposób formułowania efektów uczenia nie umożliwia stworzenia rzetelnego systemu ich weryfikacji, ponieważ:

- a) w ramach wielu pojedynczych efektów uczenia sformułowanych dla zajęć lub grup zajęć zostały połączone efekty z różnych kategorii, np. umiejętności i kompetencji społecznych, np. „...ma poczucie osobistej odpowiedzialności za podejmowane decyzje oraz wykazuje aktywną postawę, wobec problemów etycznych, zawodowych i społecznych w środowisku pracy. Przestrzega etyki i etykiety zawodowej. Posiada umiejętność wyszukiwania informacji związanych z pozyskiwaniem środków na wsparcie własnej działalności gospodarczej oraz umiejętność analizy zjawisk w środowisku pracy w kontekście usług świadczonych przez tłumacza”;
- b) błędnie skategoryzowano kompetencje, np. wiedzę jako umiejętność: „Student zna terminologię językoznawczą oraz potrafi definiować zjawiska językoznawcze” (efekt w kategorii umiejętności dla zajęć ze wstępu do językoznawstwa) albo umiejętność jako wiedzę: „Student potrafi zrozumieć autentyczne teksty i odnaleźć w nich wyszukiwane informacje oraz potrafi zdecydować, czy dane treści są rzeczywiście zawarte w tekście” (efekt w kategorii wiedza dla zajęć praktyczna nauka języka niemieckiego – słuchanie);
- c) efekty uczenia się są zbudowane piętrowo, łącząc szereg nie dających się objąć jedną oceną kompetencji, np.: FN_W08: „Zna metody, techniki i strategie tłumaczenia pisemnego i ustnego”, który nie uwzględnia specyfiki i odrębności tłumaczeń pisemnych i ustnych, oraz FN_U05: „Potrafi dokonać poprawnego przekładu tekstu pisemnego i ustnego o charakterze ogólnym z języka niemieckiego na język polski oraz z języka polskiego na język niemiecki”, który nie uwzględnia różnych poziomów zaawansowania umiejętności w przypadku tłumaczenia z języka polskiego na niemiecki i odwrotnie; nieprawidłowość ta jest powszechna w katalogu specyficznych efektów uczenia się, na przykład dla zajęć: obsługa tłumaczeniowa sektorów turystycznego, hotelarskiego i gastronomicznego z elementami tłumaczenia symultanicznego, słownictwo specjalistyczne i branżowe, lektorat języka obcego, praktyczna nauka języka niemieckiego – dyskusja, praktyczna nauka języka niemieckiego – czytanie, praktyczna nauka języka niemieckiego – pisanie, praktyczna nauka języka niemieckiego – wymowa;
- d) powszechność występowania nadmiernie rozbudowanych szczegółowych efektów uczenia się powoduje, że odnoszą się one do zbyt wielu ogólnych efektów uczenia się założonych do osiągnięcia podczas pojedynczych zajęć. Powszechne są przypadki, w których jeden szczegółowy efekt uczenia się odnosi się do 8-9 efektów kierunkowych.

Stanowisko Uczelni

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelni odniosła się do zarzutów, przyznając, iż są one uzasadnione i proponując stosowne korekty:

- a) W odniesieniu do sposobu sformułowania efektów uczenia się Uczelnia przedstawiła skorygowane karty zajęć, zastrzegając, iż niektóre efekty mogą się powtarzać. W odniesieniu do sposobów weryfikacji efektów szczegółowych Uczelnia stwierdza, że "w pełni mieszczą się one w klasycznym modelu sprawdzania efektów uczenia się, są to: egzaminy, kolokwia, testy,



testy one-choice, multi-choice, sprawdziany zdolności, referaty, ćwiczenia, projekty oraz finalnie praktyki".

b) Uczelnia opisuje dokonane zmiany we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy i przedstawiła skorygowane karty zajęć w Załączniku 3.

c) Wnioskodawca stwierdził, iż zarzut jest uzasadniony i uwzględniając go dokonał stosownych korekt w kartach zajęć.

d) Wnioskodawca stwierdził, że rozumie zarzut i dokonał niezbędnych zmian, upraszczając zarówno treści szczegółowych efektów uczenia się, jak i zmniejszając liczbę przyporządkowanych ogólnych efektów uczenia się. Równocześnie wskazał, iż „zjawisko to jest po części także dyskusyjne, gdyż dość powszechnie w programach różnego rodzaju kierunków studiów, podobna praktyka występuje".

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia dokonała koniecznych korekt:

a) Zasygnalizowany w zarzucie problem stanowiło łączenie w jednym efekcie kilku kategorii, np. umiejętności i kompetencji społecznych, co nie pozwalało na rzetelną weryfikację osiągnięcia zakładanych efektów. Jak wynika z analizy Tabeli 12 „Szczegółowe efekty uczenia się osiągnięte przez studenta poprzez realizację programu praktyk zawodowych" (Załącznik 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 37) zakwestionowany efekt został skorygowany.

b) Przedstawione zmiany wskazują na wyraźne rozdzielanie kategorii wiedza, umiejętności i kompetencje społeczne w odniesieniu do zakwestionowanych zajęć *wstęp do językoznawstwa oraz tłumaczenie branżowe*.

c) Analiza Tabeli 13 „Tabela pokrycia efektów uczenia się (efekty uczenia się i realizowane zajęcia)" wskazuje, iż pierwotne sformułowania efektów FN_W08 oraz FN_U05 zostały skorygowane, a ich obecne brzmienie wskazuje na prawidłowe zrozumienie istoty zasygnalizowanych problemów.

d) Analiza „Macierzy realizacji zajęć" dla sylabusów wskazuje na to, iż dokonano wskazanych poprawek i przypadki, w których jeden szczegółowy efekt uczenia się odnosi się do 8-9 efektów kierunkowych nie są częste i dotyczą głównie *seminarium dyplomowego* oraz *praktyk zawodowych* (Załącznik 3).

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**.

4. Program studiów nie zawiera treści programowych odnoszących się do dyscypliny naukowej nauki o kulturze i religii, do której został przyporządkowany kierunek.

Stanowisko Uczelni

Uczelnia podnosi, iż program wnioskowanych studiów przyporządkowuje 22 efekty uczenia się do dyscypliny naukowej nauki o kulturze i religii. Zdaniem Wnioskodawcy o przyporządkowaniu wnioskowanego kierunku do dyscypliny nauki o kulturze i religii świadczą nie tylko efekty uczenia się, ale też zaplanowane przedmioty: *realioznawstwo, kultura niemieckiego obszaru językowego, historia niemieckiego obszaru językowego, lingwistyka kulturowa, teksty kultury, wielokulturowość językowa w środowisku pracy, poglądy-stereotypy-uprzedzenia*. Wnioskodawca konkluduje stwierdzeniem, iż „Konotacja kulturowa należy do podstaw umożliwiających poruszanie się w kulturze docelowej, jednak



zaproponowany program w pełni w naszej opinii zaspokaja potrzeby zbliżenia się do kultury obcej."

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia przedstawiła informacje o przyporządkowaniu efektów uczenia się i zajęć do dyscypliny nauki o kulturze i religii. Analiza opisów efektów oraz kart zajęć pozwala stwierdzić, że przyporządkowanie jest uzasadnione w przypadku zajęć: *kultura niemieckiego obszaru językowego, historia niemieckiego obszaru językowego, lingwistyka kulturowa, teksty kultury, wielokulturowość językowa w środowisku pracy, poglądy-stereotypy-uprzedzenia w dyscyplinie nauki o kulturze i religii*. Z analizy kart zajęć wynika jednak, że większość tych zajęć ma być prowadzona w języku polskim, co nie w pełni sprzyja nabywaniu zwłaszcza umiejętności w zakresie języka niemieckiego.

W przypadku zajęć *realioznawstwo regionów niemieckojęzycznych* przyporządkowanie ich do nauk o kulturze i religii wydaje się wręcz zaniżone (0,25 na ogółem 3 punkty ECTS, przy czym do językoznawstwa przyporządkowano aż 2 punkty). Przeszacowanie językoznawstwa jest tym bardziej nieuzasadnione, że jak wynika z karty zajęć *realioznawstwo*, jako język wykładowy wskazano język polski (Załącznik 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 389). Wnioskodawca przedstawił w większości przekonujące argumenty i informacje.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**. Zaleca się jednak prowadzenie w/w zajęć w języku niemieckim oraz zweryfikowanie proporcji przyporządkowania zajęć *realioznawstwo regionów niemieckojęzycznych* do dyscyplin.

5. Treści programowe przewidywane dla zajęć *geografia polityczna, turystyczna i gospodarcza krajów niemieckojęzycznych oraz realioznawstwo regionów niemieckojęzycznych* w znaczącym stopniu się pokrywają.

Stanowisko Uczelni

Wnioskodawca zgadza się z postawionym zarzutem i odsyła do kart zajęć, w których dokonano stosownych korekt (Załączniki 3 i 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy).

Stanowisko Prezydium PKA

Analiza przedstawionej dokumentacji wskazuje, iż treści programowe przewidywane dla zajęć *geografia polityczna, turystyczna i gospodarcza krajów niemieckojęzycznych* oraz *realioznawstwo regionów niemieckojęzycznych* zostały zróżnicowane i nie pokrywają się (Załącznik 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, odpowiednio s. 342-345 oraz 389-392). W obydwu sylabusach wskazano język polski jako wykładowy, choć zajęcia *geografia polityczna, turystyczna i gospodarcza krajów niemieckojęzycznych* przewidziano w 5. semestrze, a zajęcia *realioznawstwo regionów niemieckojęzycznych* w 6. semestrze, kiedy to kompetencje językowe studentów powinny już pozwolić na przeprowadzenie zajęć w języku niemieckim. Wnioskodawca przedstawił skorygowane karty zajęć.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**. Zaleca się jednak prowadzenie w/w zajęć w języku niemieckim.



6. Treści programowe dla zajęć praktyka zawodowa są tożsame w semestrach trzecim, czwartym i piątym.

Stanowisko Uczelni

Wnioskodawca zgadza się z zarzutem i odsyła do poprawionych kart zajęć dla praktyk zawodowych (Załącznik 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 228-242). Uczelnia nadmienia jednak, że „w związku z ususem odbywania praktyk każdorazowo w różnych podmiotach gospodarczych, procedury i zadania powtarzają się na poziomie teoretycznym co semestr, realne realizacje poszczególnych zadań oczywiście się od siebie różnią. W każdej firmie jest obowiązkowe odbycie kursu BHP, zapoznanie się ze strukturą firmy z zakresem obowiązków powtarza się”.

Stanowisko Prezydium PKA

Analiza kart zajęć przedstawionych w Załączniku 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy wskazuje na zróżnicowanie zasadniczych treści programowych dla zajęć praktyka zawodowa w semestrach trzecim, czwartym i piątym.

Sformułowany uprzednio **zarzut stał się zatem bezprzedmiotowy.**

7. Nakład pracy studenta, mierzony punktami ECTS, przeznaczony na osiągnięcie efektów uczenia się jest niewystarczający w przypadku 14 przedmiotów, z których każdy wyceniono na 1 ECTS:

- pilotaż wycieczek w języku niemieckim
- komunikacja w firmie z elementami tłumaczeń symultanicznych
- administracja biurowa i prowadzenie dokumentacji w języku niemieckim
- tłumaczenie tekstów branżowych - finanse i rachunkowość
- tłumaczenia bilateralne - język niemiecki + drugi język obcy
- język fachowy - gospodarka finansowa oraz płacowo-kadrowa
- tłumaczenie praktyczne z analizą tekstów
- tłumaczenia ustne praktyczne z elementami tłumaczenia symultanicznego
- tłumaczenia specjalistyczne - medycyna/farmacja/kosmetologia
- tłumaczenia specjalistyczne - naukowe
- tłumaczenia specjalistyczne - audiowizualne
- tłumaczenia specjalistyczne - sądowe, prawnicze i unijne
- tłumaczenia specjalistyczne - strony internetowe
- tłumaczenie i analiza tekstów urzędowych

Powyższe zajęcia wymagają przyswojenia specjalistycznego, odpowiednio skontekstualizowanego słownictwa, opanowania konwencji związanych z poszczególnymi typami tekstów oraz wykształcenia umiejętności samodzielnego ich tłumaczenia lub innej formy specjalistycznej komunikacji.

Stanowisko Uczelni

Uczelnia podnosi, iż dokonano analizy nakładu pracy studenta, mierzonego punktami ECTS, służącego osiągnięciu efektów uczenia dla przedmiotów wskazanych w przedmiotowej Uchwale. We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy szczegółowo opisano wprowadzone



zmiany, które polegają na połączeniu w jedno dwóch lub więcej zajęć i przypisanie im wyższej punktacji ECTS. I tak na przykład, w module *asystent językowo-biurowy* połączono przedmioty *słownictwo fachowe* i *język fachowy - gospodarka finansowa oraz płacowo-kadrowa* w jeden pod nazwą *słownictwo fachowe* w wymiarze 30 godz. i 3 ECTS w semestrze 4. W module tłumaczeniowym połączono przedmioty *tłumaczenie specjalistyczne - medycyna/farmacja/kosmetologia*, *tłumaczenia specjalistyczne – naukowe*, *tłumaczenia specjalistyczne – audiowizualne*, *tłumaczenia specjalistyczne - sądowe, prawnicze i unijne*, *tłumaczenia specjalistyczne - strony internetowe* w jeden przedmiot *tłumaczenia specjalistyczne* w wymiarze 30 godz. (2 ECTS) w semestrze 4, 30 godz. (2 ECTS) w semestrze 5 i 30 godz. (2 ECTS) w semestrze 6. W module język w kulturze i turystyce zmniejszono liczbę przedmiotów do wyboru spośród *historia sztuki - wybrane zagadnienia/najstynniejsze muzea europejskie* i *wielokulturowość językowa w środowisku pracy/język reklamy* do 2, a uzyskany 1 punkt ECTS przyporządkowano dodatkowo do przedmiotu *pilotaż wycieczek w języku niemieckim* (2 ECTS).

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia podjęła działania naprawcze i przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy szczegółowy opis zmian w programie studiów. Zmiany te polegają na połączeniu dwóch lub więcej zajęć, co pozwala z jednej strony na bardziej realistyczne oszacowanie nakładu pracy studenta wyrażonego w punktacji ECTS, a z drugiej strony na zmieszczenie się w puli punktów ECTS (180 w ciągu 6 semestrów studiów). Analiza dokumentacji w Załączniku 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, w tym stosownych tabel i kart zajęć wskazuje jednak, iż podane informacje nie zawsze są zgodne z danymi w kartach zajęć i tabelach. Na przykład, jak wynika z tabel w Załączniku 3, *słownictwo fachowe* ma wprawdzie wymiar 30 godz. (s. 22, 44) a dla studiów niestacjonarnych 20 godzin (s. 27, 45), ale 2 punkty ECTS, a nie 3. Zgodnie z tabelą „Harmonogram realizacji programu studiów” zajęcia te odbywają się w 4. semestrze (s. 44), ale karty zajęć wskazują, że zajęcia *słownictwo fachowe* przewidziane zostały w wymiarze 2 x 15 godzin i 2 x 1 punkt ECTS w semestrach 5. i 6. (Załącznik 3, s. 427, 430). Podobna niespójność dotyczy też zajęć *tłumaczenia specjalistyczne* w 6. semestrze, które zgodnie z kartą zajęć mają wymiar nie 30 ale 15 godz., przy czym punktacja wynosi 2 ECTS (Załącznik 3, s. 491). Tematyka tych zajęć obejmuje tłumaczenia stron internetowych, tłumaczenia poświadczane oraz tłumaczenia literackie (Załącznik 3, s. 492), co uzasadnia proporcje ECTS i liczby godzin zajęć warsztatowych.

Zmiany w programie studiów na wnioskowanym kierunku zostały zaopiniowane przez Samorząd Studentów (Uchwała Nr 34/2020 z dnia 8 czerwca 2020 r. stanowiąca Załącznik 2 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy) i przyjęte Uchwałą Nr 26/2020 z dnia 9 czerwca 2020 r. stanowiącą Załącznik 1 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy.

Podsumowując, Wnioskodawca przedstawił zmiany w programie studiów świadczące o zwiększeniu liczby punktów ECTS w przypadku grup zajęć wymienionych w zarzucie, a wprowadzone zmiany zostały przyjęte stosowną Uchwałą.

Sformułowany uprzednio **zarzut stał się zatem bezprzedmiotowy.**



8. Dobór miejsc odbywania praktyk oraz formy i zasady ich odbywania nie zapewniają osiągnięcia przez studentów efektów uczenia się powiązanych z praktyką zawodową, gdyż:
- a) miejsca odbywania praktyk, w tym infrastruktura, nie gwarantują rozwijania kompetencji tłumaczeniowej lub specjalistycznych umiejętności komunikacyjnych w zakresie języka niemieckiego, zgodnie ze specyfiką modułu specjalizacyjnego. Wśród wskazanych instytucji znajdują się m.in. punkty gastronomiczne, ośrodek narciarski, hotele, prywatna szkoła języków obcych i firmy usługowe (np. projektowe, transportowe, handlowe). W żadnym z przypadków proponowanych miejsc praktyk nie wskazano powiązań z celami praktyki zawodowej. Nie wskazano nawet, czy w danej firmie używany jest język niemiecki, nie mówiąc już o środowisku sprzyjającym kształtowaniu kompetencji w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych lub innych form komunikacji specjalistycznej, które winny być w ramach praktyk doskonalone;
 - b) Uczelnia nie sprawuje kontroli nad wyborem opiekuna praktyki w miejscu jej odbywania i nie weryfikuje jego kompetencji;
 - c) nie zapewniono miejsc praktyk dla studentów w pełnym cyklu kształcenia: podpisane umowy nie określają czasu trwania praktyki i gwarantują przyjęcie 101 osób, podczas gdy w pełnym cyklu kształcenia w praktykach uczestniczyć będzie 180 studentów;
 - d) Uczelnia przyjęła błędne założenie o możliwości zwolnienia studenta z obowiązku odbycia praktyki zawodowej na podstawie wykonywanej pracy zawodowej. Zgodnie z art. 71 ust 1 ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce, „Uczelnia może potwierdzić efekty uczenia się uzyskane w procesie uczenia się poza systemem studiów osobom ubiegającym się o przyjęcie na studia na określonym kierunku, poziomie i profilu”, zatem zapis ten nie wprowadza możliwości potwierdzania efektów uczenia się uzyskanych w procesie uczenia się poza systemem studiów w toku studiów.

Stanowisko Uczelni

Uczelnia przedstawiła następujące informacje i argumenty:

- a) Wnioskodawca przyznaje, że w pierwotnym wniosku zaniedbał „przedstawienie rzeczywistego potencjału, jeśli chodzi o możliwości odbywania praktyk zawodowych przez studentów Instytutu Języków Obcych PWSZ w Nowym Sączu” i nie wskazywał szczegółowo „powiązań podmiotów deklarujących przyjęcie studentów na praktyki z celami praktyki zawodowej”.
- b) Uczelnia polemizuje z zarzutem rzekomego braku kontroli nad wyborem opiekuna praktyki w miejscu jej odbywania i weryfikowania jego kompetencji. Wnioskodawca szczegółowo opisuje sposób prowadzenia współpracy z podmiotami przyjmującymi studentów w ramach praktyk zawodowych. Wnioskodawca podnosi, iż Karta zgłoszenia studenta na praktyki (Załącznik 7 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy), zawiera m.in. kryteria doboru opiekuna praktyk z ramienia zakładu pracy. Ponadto z § 4 porozumienia ws. odbywania praktyki (wzór porozumienia przedstawiono w Załączniku 8) wynika, że „opiekun praktyk z ramienia Uczelni będzie miał wpływ na wybór opiekuna praktyk z ramienia Zakładu pracy”, a „opiekunowie praktyk z ramienia Uczelni sprawują nadzór zarówno nad wyborem miejsca praktyk, jak i nad wyborem opiekuna praktyk z ramienia zakładu pracy”. Załącznik nr 9 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, stanowi przykładowa „analiza punktowa potencjalnego miejsca praktyk”. Załącznik 10 to przykład decyzji



o zakwalifikowaniu podmiotu jako miejsca odbywania praktyk zawodowych. Uczelnia zwraca uwagę, iż Instytutu Języków Obcych posiada dwudziestoletnie doświadczenie, które pozwoliło na wypracowanie systemu doboru odpowiednich miejsc praktyk i opiekunów praktyk. Podano też przykłady współpracy opiekuna praktyk ze strony Uczelni i opiekuna praktyk ze strony podmiotu przyjmującego studentów. Wnioskodawca zwraca uwagę na to, iż w ramach uczelnianego systemu zapewniania jakości kształcenia (zarządzenie nr 77/2019 Rektora PWSZ w Nowym Sączu z dnia 1 października 2019 r) w Uczelni obowiązuje procedura służąca badaniu przebiegu praktyk zawodowych (omówiona w pierwotnym wniosku na s. 27-28). Procedura ta ma na celu poprawę efektywności odbywania praktyk zawodowych poprzez gromadzenie informacji zwrotnych od opiekunów praktyk z ramienia zakładów pracy dotyczących efektów uczenia się oraz treści kształcenia. Wnioski wynikające z przebiegu praktyk są formułowane w raporcie (Załącznik 11 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy). Ponadto przebieg praktyk jest przedmiotem hospitacji ze strony opiekuna praktyk z ramienia Uczelni. Wnioskodawca odsyła także do informacji na stronie internetowej.

- c) Uczelnia polemizuje ze stwierdzeniem, że nie zapewniono miejsc praktyk dla studentów w pełnym cyklu kształcenia i przedstawia własne wyliczenie potrzeb w tym zakresie. Na kierunku filologia niemiecka studenckie praktyki zawodowe przewidziane są w wymiarze: 300 godzin zajęć w 3. semestrze, 300 godzin zajęć w 4. semestrze i 360 godzin zajęć w 5. semestrze (Tabela 6 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy), a zatem praktyki „nakładają” się na siebie tylko w 3. i 5. semestrze. Przy zakładanej w pierwotnym wniosku liczbie przyjmowanych studentów (30 osób na studia stacjonarne i 30 osób na studia niestacjonarne) i maksymalnej liczbie studentów (60 osób na pierwszym roku, 60 osób na drugim roku i 60 osób na trzecim roku) wymaganych jest teoretycznie 120 miejsc praktyk zawodowych. W Tabeli 6 Uczelnia przedstawiła rozkład praktyk, zgodnie z którym wystarczające jest 60 miejsc praktyk, a mianowicie przy założeniu, że studenci studiów stacjonarnych odbywają praktyki w pierwszej, a studenci studiów niestacjonarnych w drugiej połowie semestru. W Tabeli 3 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy opisano charakterystykę 28 miejsc praktyk przedstawionych w pierwotnym wniosku (łącznie liczba miejsc praktyk dla studentów kierunku filologia niemiecka: 67). W Tabeli 4 przedstawiono 4 nowe podmioty deklarujące gotowość przyjęcia na praktyki studentów kierunku filologia niemiecka (łącznie liczba miejsc praktyk: 34). Deklaracje 4 nowych podmiotów przedstawiono w formie skanów z Załączniku 6. Ponadto w Tabeli 5 Uczelnia wymienia 24 podmioty, z którymi Instytut Języków Obcych ma podpisane porozumienia w ramach obecnie prowadzonych kierunków studiów i w których studenci wnioskowanego kierunku także mogą odbywać. Wnioskodawca wskazuje też na „możliwość samodzielnego poszukiwania odpowiednich miejsc praktyk, z którymi po weryfikacji przez opiekuna praktyk z ramienia Uczelni, podpisywane jest porozumienie“.
- d) Wnioskodawca deklaruje, iż poprawiony program studiów nie daje możliwości zwolnienia studenta z obowiązku odbycia praktyki zawodowej na podstawie wykonywanej pracy zawodowej. Wnioskodawca wyjaśnia w tym miejscu intencję przyświecającą „zaliczaniu adekwatnej części praktyki (zależnie od realizowanych



efektów uczenia się” w odróżnieniu od „procedury przyjmowania studentów w ramach potwierdzenia efektów uczenia się, o czym jest mowa w punkcie 5 pierwotnego wniosku, gdzie omówione są obowiązujące w Uczelni zasady, warunki i tryb potwierdzania efektów uczenia uzyskanych w procesie uczenia poza systemem studiów”.

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy nowe informacje i argumenty:

- a) Wnioskodawca wskazał powiązania podmiotów deklarujących przyjęcie studentów na praktyki z celami praktyki zawodowej. W Tabeli 3 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy przedstawiono szczegółowe informacje na temat 28 miejsc odbywania praktyk, w tym także dokładne opisy kompetencji opiekuna praktyk ze strony podmiotu, a w Tabeli 4, krótkie opisy 4 dalszych miejsc odbywania praktyk. Opisy te świadczą o uwzględnieniu uwag zawartych w zarzucie.
- b) Uczelnia szczegółowo opisała system kontroli nad wyborem opiekuna praktyki w miejscu jej odbywania i weryfikowania jego kompetencji. Karta zgłoszenia studenta na praktyki (jej wzór przedstawiono w załączniku 7 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy) istotnie zawiera nie tylko informację o praktykancie, ale też informację o opiece ze strony podmiotu przyjmującego studenta na praktykę oraz, co ważne, deklarację tego opiekuna wskazującą na jego udział w procesie kształcenia. Analiza wzoru porozumienia w sprawie studenckich praktyk zawodowych (Załącznik 8) potwierdza wyraźne określenie funkcji opiekuna ze strony podmiotu przyjmującego studenta na praktykę. Załącznik 9 pokazuje przykład oceny konkretnego miejsca odbywania praktyk. Uwzględniono w nim 7 kryteriów takich, jak np. język, którego znajomość jest wymagana w miejscu odbywania praktyki, wyposażenie w nowoczesny sprzęt, doświadczenie w pracy ze studentami. Skala ocen wynosi od 1 do 3 punktów. Wybrano odpowiednie kryteria i skalę ocen pozwalające na wyselekcjonowanie odpowiednich miejsc odbywania praktyk. We wskazanym przypadku ocena jest maksymalna, czyli 21 punktów. Załącznik 10 to przykład decyzji o zakwalifikowaniu podmiotu ocenionego w Załączniku 9 jako miejsca odbywania praktyk zawodowych. W podsumowaniu tego dokumentu podano zarówno punktową, jak i opisową ocenę od 10 punktów (brak odpowiednich warunków) do 20-21 punktów (warunki optymalne). Wskazana strona internetowa zawiera informacje istotne dla praktykanta, zaprezentowane w sposób przejrzysty.
- c) Zaproponowane przez Uczelnię wyliczenie jest uzasadnione. Z przedstawionych informacji wynika, że realizacja praktyk jest możliwa przy wykorzystaniu wskazanych 101 miejsc praktyk. Ponadto ich organizacja jest także możliwa w innych 24 podmiotach, z którymi Instytut Języków Obcych ma podpisane porozumienia w ramach obecnie prowadzonych kierunków studiów. Z przedstawionego wyliczenia wynika zatem, że potrzeby studentów w zakresie odbywania praktyk zostały uwzględnione. Zastrzeżenia budzi jednak wskazanie możliwości samodzielnego poszukiwania odpowiednich miejsc praktyk.
- d) Wnioskodawca zrezygnował z możliwości zwolnienia studenta z obowiązku odbycia praktyki zawodowej na podstawie wykonywanej pracy zawodowej.



Wnioskodawca przedstawił nowe informacje i wyjaśnił kwestie dotyczące organizacji praktyk zawodowych.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**.

9. Zasady i kryteria rekrutacji nie umożliwiają właściwego doboru kandydatów, ponieważ nie zapewniają przyjęcia kandydatów z kompetencjami wstępnymi w zakresie języka niemieckiego wystarczającymi do osiągnięcia zakładanego dla absolwenta poziomu biegłości C1 ESOKJ. Od kandydata na studia na kierunku filologia niemiecka wymagana jest znajomość języka niemieckiego, potwierdzona jedynie świadectwem maturalnym, zatem bez konieczności weryfikacji zewnętrznej, jaką jest egzamin maturalny z języka niemieckiego.

Stanowisko Uczelni

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia podnosi, że na wnioskowanym kierunku „język prowadzony jest od podstaw, we wniosku zawarte zostały zasady przeliczania ocen z języków obcych z matury w przypadku osób, które uczyły się ich w szkole średniej. Poziom kompetencji określa uzyskany wynik na maturze”.

Stanowisko Prezydium PKA

Prezydium uznało, iż skoro od kandydata na studia na wnioskowanym kierunku wymaga się znajomości jakiegokolwiek języka obcego, należy przyjąć argumentację Wnioskodawcy i uznać, iż Uczelnia zakłada posiadanie przez kandydata podstawowych predyspozycji językowych, co umożliwi dobór odpowiednich kandydatów.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**.

10. Przyjęte na kierunku zasady dyplomowania nie weryfikują, czy studenci osiągnęli efekty uczenia się umożliwiające nabywanie, łączenie i wykorzystywanie dostępnej aktualnie wiedzy i umiejętności w dyscyplinach naukowych, do których został przyporządkowany kierunek do tworzenia zmienionych, ulepszonych lub nowych procesów i usług w zakresie działalności translatorycznej lub w zakresie komunikacji specjalistycznej. Zasady dyplomowania obejmujące realizację problemu badawczego, wykształcenie i pogłębienie umiejętności badawczych, obejmujących formułowanie i analizę problemów badawczych i ich przedstawianie są właściwe dla studiów o profilu ogólnoakademickim.

Stanowisko Uczelni

Wnioskodawca podnosi, iż po dokonaniu analizy opracował nową koncepcję seminarium dyplomowego, którego odzwierciedleniem są nowe karty zajęć. Wprowadzone zmiany opisano syntetycznie w Załączniku 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia przedstawiła karty seminarium dyplomowego językoznawczo-translatorycznego oraz literacko-kulturowego. W obydwu uwzględniono np. tworzenie korpusu badawczego do pracy związanego z indywidualnym projektem translatorskim (Załącznik 3, s. 217, 225), co można



uznać jako działanie służące tworzeniu zmienionych, ulepszonych lub nowych procesów i usług w zakresie działalności translatorskiej lub w zakresie komunikacji specjalistycznej.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy.**

Prezydium PKA stwierdza, że podjęte przez Uczelnię działania naprawcze i złożone wyjaśnienia stanowią wystarczającą przesłankę do zmiany opinii negatywnej wydanej w uchwale nr 204/2020 z dnia 21 maja 2020 r. i pozytywnie opiniuje wniosek Uczelni o pozwolenie na utworzenie studiów na kierunku filologia niemiecka na poziomie studiów pierwszego stopnia o profilu praktycznym. Prezydium PKA zaleca jednocześnie dostosowanie języka wykładowego do zakładanego poziomu kompetencji językowych.

§ 2

Uchwałę Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej otrzymują:

1. Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego,
2. Rektor Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Polskiej Komisji Akredytacyjnej
Podpisano podpisem kwalifikowanym w dniu
29.07.2020

Krzysztof Diks

